

Broj: Up I 0201-23/3
Budva, 18.08.2023. godine

Javno preduzeće za upravljanje morskim dobrom Crne Gore u postupku po zahtjevu D.o.o. Pomorski saobraćaj Herceg Novi, broj UPI 0201-23/1 od 22.03.2023. godine, radi pristupa informacijama, na osnovu člana 18 Zakona o upravnom postupku (Sl.list 56/2014, 20/2015, 40/2016, 37/2017), člana 30 Zakona o slobodnom pristupu informacijama („Sl.list CG“, br.44/12, 030/17) i člana 2 Uredbe o naknadi troškova u postupku za pristup informacijama („Službeni list Crne Gore“, br. 066/16 od 20.10.2016.godine), Uredbe o izmjenama i dopunama uredbe o naknadi troškova u postupku za pristup informacijama (Sl.list CG 121/2021), donosi:

RJEŠENJE

Dozvoljava se D.o.o. Pomorski saobraćaj Herceg Novi pristup informacijama kojima raspolaže ovo Javno preduzeće:

- Ugovor o zakupu broda, broj 0201-957/20-1 od 22.02.2023. godine

Pristup predmetnom dokumentu ostvariće se dostavom navedenih podataka na adresu D.o.o. Pomorski saobraćaj Herceg Novi, Prva Đurićka 2, Kamenari.

Obrazloženje

D.o.o. Pomorski saobraćaj Herceg Novi dostavio je dana 22.03.2023. godine Javnom preduzeću za upravljanje morskim dobrom Crne Gore zahtjev zaveden pod brojem UP I 0201-23/1, kojim je traženo da im se na osnovu Zakona o slobodnom pristupu informacijama dostave sledeće informacije:

- Ugovor o zakupu ili drugom dokumentu na osnovu kojeg je Javno preduzeće za upravljanje morskim dobrom Crne Gore angažovao trajekt kompanije Briv construction za obavljanje trajektnog prevoza na liniji Kamenari-Lepetane.

Član 30 Zakona o slobodnom pristupu informacijama propisuje da će organ o zahtjevu odlučiti rješenjem kojim se dozvoljava pristup informaciji ili dijelu informacije, ili se zahtjev odbija, dok je stavom 2 ovog člana predviđeno da se rješenjem kojim se dozvoljava pristup informaciji određuje način na koji se dozvoljava pristup informaciji, rok za ostvarivanje pristupa i troškovi postupka.

Članom 13 Zakona o slobodnom pristupu informacijama propisano je da je organ vlasti dužan omogućiti podnosiocu zahtjeva pristup informaciji ili njenom dijelu, osim u slučajevima predviđenim ovim zakonom.

U postupku po zahtjevu, prvostepeni organ je utvrdio da posjeduje traženu informaciju iz tačke 1 dispozitiva ovog rješenja, pa zahtjev za slobodan pristup informacijama treba usvojiti kao osnovan, sve u skladu sa članom 30 Zakona o slobodnom pristupu informacijama.

Na osnovu člana 33 stav 2 i 5 Zakona o slobodnom pristupu informacijama, podnosilac zahtjeva snosi troškove postupka za pristup informaciji koji se odnose na stvarne troškove organa vlasti radi kopiranja, skeniranja i dostavljanja tražene informacije, u skladu sa propisom Vlade Crne Gore, a prije omogućavanja pristupa informaciji.

Na osnovu izloženog odlučeno je kao u dispozitivu Rješenja.

Uputstvo o pravnom sredstvu: Protiv ovog Rješenja se može izjaviti žalba Agenciji za zaštitu podataka o ličnosti i pristup informacijama, u roku od 15 dana od dana dostavljanja Rješenja, a preko ovog organa.

Obradili:

Služba za opšte i pravne poslove

Viši samostalni saradnik za rad i radne odnose,

Milica Rafailović

Rukovodilac Službe,

Klaudija Pejović

Pomoćnik direktora,

Nikola Rađenović

Direktor.

Mladen Mikijelj

Dostaviti:

- D.o.o. Pomorski saobraćaj;

-u spise predmeta;

-a/a.



**UGOVOR
O ZAKUPU BRODA****BAREBOAT CHARTER
AGREEMENT****Preambula**

Ovaj Ugovor o zakupu broda sačinjen je na osnovu odredbi članova 703-718 Zakona o pomorskoj i unutrašnjoj plovidbi („Sl. list SRJ“, BR. 12/98, 44/99, 74/99, 73/2000), zaključen i stupio na snagu dana 22. februara 2023. godine („Datum zaključenja“), između:

“BRIV CONSTRUCTION” DOO Kotor, društvo propisno registrovano i koje posluje shodno zakonima države Crne Gore, sa službenim sjedištem na adresi Privredna zona bb (Stara zgrada “Bokeljke”), PIB 02052822, zastupano po ovlašćenom licu Vladimiru Mračeviću, izvršnom direktoru (u daljem tekstu: “Zakupodavac” ili “Vlasnik”), i

“JAVNO PREDUZEĆE ZA UPRAVLJANJE MORSKIM DOBROM CRNE GORE” Budva, javno preduzeće propisno registrovano i koje posluje shodno zakonima države Crne Gore, sa službenim sjedištem na adresi Popa Jola Zeca bb, Budva, PIB 02116146, zastupano po ovlašćenom licu g-dinu Mladenu Mikijelju, direktoru (u daljem tekstu: “Zakupac”),

u nastavku zajednički nazvani „Ugovorne strane“.


Preamble

This Bareboat Charter Agreement was made in accordance with the provisions of Article 703-718 of the Marine and Inland Navigation Act („Official Gazette SRY“, No. 12/98, 44/99, 74/99, 73/2000) and was concluded and entered into force on this 22nd day of February, 2023 (the “Effective day”), by and between:

“BRIV CONSTRUCTION” DOO Kotor, a company duly incorporated and existing under and in accordance with the laws of Montenegro, with official registered seat at Privredna zona bb (Stara zgrada “Bokeljke”), TIN 02052822, duly represented by its authorized officer Vladimir Mračević, executive director (hereinafter called the “Lessor” or “Owner”) and

“JAVNO PREDUZEĆE ZA UPRAVLJANJE MORSKIM DOBROM CRNE GORE” Budva, public enterprise incorporated and existing under and in accordance with the laws of Montenegro, with official registered seat at Popa Jola Zeca bb, Budva, TIN 02116146, duly represented by its authorized officer Mr. Mladen Mikijelj, director (hereinafter called the: “Lessee” or “Charterer”),

hereinafter jointly referred to as the “Contracting Parties”.



Uvodne odredbe

Ugovorne strane ovdje zajednički izjavljuju i konstatuju sljedeće:

- A. Ugovorne strane predočavaju jedna drugoj da su ovlaštene i da imaju zakonito pravo da zakluče ovaj Ugovor;
- B. Zakupodavac jamči da ima valjano i potpuno vlasničko pravo nad brodom-predmetom zakupa navedenim u članu 1 ovog Ugovora, te da predmet zakupa na dan fizičke isporuke, nije predmet zakupa ili najma, spora i da je slobodan od upisanih pravnih tereta, potraživanja trećih lica i bilo kojih dugova, uključujući poreze i dažbine, i da mu nije poznato da postoji treće lice koje bi moglo pokrenuti spor u vezi s pravom svojine i državine u odnosu na predmet zakupa;
- C. Ugovorne strane zajednički konstatuju da se na dan zaključenja ovog ugovora, dana 22.02.2023. godine u 10:00 h, predmet zakupa predaje Zakupcu u viđenom stanju, od strane Zakupodavca, sa opremom, uređajima, rezervnim djelovima i alatom koji pripada brodu, kao i pratećom tehničkom i plovidbenom dokumentacijom, shodno Zapisniku o primopredaji broda "Vasilije" od 22.02.2023. godine koji čini sastavni dio ovog ugovora ("Prilog 1");
- D. Ugovorne strane zajednički konstatuju da je dana 17.02.2023. godine Zakupac raskinuo ugovor sa privrednim društvom "Pomorski saobraćaj" DOO Herceg Novi, usljed čega je došlo do obustave linijskog prevoza trajektom na relaciji Kamenari-Lepetane-Kamenari. Uvažavajući neophodnost nesmetanog obavljanja trajektnog

Recitals/Introduction

The Contracting Parties hereto jointly declare and state the following:

- A. The Contracting parties mutually represent that they have the authority and lawful right to enter into this Agreement;
- B. The Lessor warrants that he has a good and complete title over the vessel - subject matter of a lease referred to in Article 1 of this Agreement, that the subject matter of lease is latest on the date of her physical delivery free of lease or charters, dispute, registered encumbrances, third party claims or any other debts whatsoever including taxes and duties, and that he is not aware of any third party who could start a dispute over the title or possession rights in respect of the subject matter of lease;
- C. The Contracting parties jointly declare that on this Effective day, 22nd February 2023, at 10:00 AM, the subject matter of lease is being delivered to the Lessee by the Lessor on *as is where is* basis, together with equipment, devices, spare parts and tools belonging to the vessel, as well as with accompanying technical and navigational documentation, as per the Protocol of Delivery of the vessel "Vasilije" from 22nd February 2023, which forms integral part of this agreement (Schedule 1);
- D. The Contracting parties jointly declare that on the day of 17th February 2023 the Lessee terminated the agreement with the company "Pomorski saobraćaj" DOO Herceg Novi, as a result of which the ferry transport on the route Kamenari-Lepetane- Kamenari was suspended. Acknowledging the

saobraćaja na navedenoj relaciji i javni interes koji se u istom ogleda, Zakupodavac, kao društveno odgovorno privredno društvo, izjavljuje spemnost da predmet zakupa preda na upotrebu Zakupcu po cijeni znatno nižoj od tržišne.

Ugovorne strane su se saglasile kako slijedi:

Član 1

Pod uslovima ovog Ugovora, Zakupodavac, u svojstvu jedinog vlasnika niže specificiranog broda, pod kojim se podrazumijevaju i svi njegovi pripatci, potrepštine i rezervni djelovi koji se odnose na brod, ovim daje u zakup, a Zakupac ovim prima u zakup niže navedeni brod.

Brod se daje u zakup u cilju obavljanja plovidbene djelatnosti od strane Zakupca - prevoz trajektom između pristaništa Kamenari-Lepetane- Kamenari.

Opis broda

Motorni brod "VASILIJE", pozivni znak: "40BX", državna pripadnost: crnogorska, Luka upisa: Kotor, mjesto gradnje: Kraljevica, Hrvatska, godina gradnje: 1978, bruto tonaža: 443, neto tonaža: 133, dužine preko svega: 44,90, najveće širine 12,40, visine na sredini broda 4,11, granica plovidbe: Nacionalna obalna Plovidba, upisan u Glavnu knjigu II upisnika trgovačkih brodova Lučke kapetanije Kotor pod brojem 02-10/09 od 25.12.2009., shodno Upisnom listu koji čini sastavni dio ovog Ugovora ("Prilog 2").



necessity of unimpeded operation of ferry transport on the said sea route and the public interest reflected in the same, the Lessor, as socially responsible company, declares its willingness to deliver the subject matter of the lease at disposal of the Lessee at a price significantly lower than the market price.

The Contracting parties hereby agree as follows:

Article 1

Under the terms and conditions of this Agreement the the Lessor, acting as sole Owner of the below specified vessel, which expression includes all appurtenances, equipment, necessities, parts and spares belonging or relating to the vessel, hereby agrees to let, and the Lessee as bareboat charterer of the vessel hereby agrees to hire the Vessel.

The vessel is hereby let for the purpose of carrying out navigation activities by the Lessee - ferry transport on the route Kamenari - Lepetane- Kamenari.

Vessel Description

Motor vessel "VASILIJE", call sign: "40BX", nationality: Montenegrin, Port of Registry: Kotor, Built in: Kraljevica, Croatia, year of built: 1978, gross tonnage: 443, net tonnage: 133, length overall: 44.90, width 12.40, draught 4.11, navigational limits: National Coastal Navigation, registered in the Main Book II of the Register of Merchant Ships kept by Harbour Master's Office Kotor under number 02-10/09 from 25.12.2009, pursuant to the Certificate of Registration



u nastavku nazvan „Brod“ ili “Predmet zakupa”.

Član 2

Zakupodavac je dužan da preda Zakupcu Brod u takvom stanju da se isti može iskorišćavati prema ugovorenoj ili uobičajnoj namjeni, a u svakom slučaju u stanju u kakvom je bio na dan pregleda istog od strane Zakupca dana 18.02.2023. godine.

Brod se fizički isporučuje i preuzima na dan zaključenja ovog Ugovora u sigurno plutajućem stanju na sigurnom i pristupačnom vezu u mjestu Lepetane u Tivtu, Crna Gora (u daljem tekstu: „Mjesto isporuke”).


Brod će biti fizički isporučen i preuzet na dan isteka ili raskida ovog Ugovora u sigurno plutajućem stanju na sigurnom i pristupačnom vezu, u mjestu Lepetane u Tivtu, Crna Gora (u daljem tekstu: „Mjesto povraćaja”).

Zakupodavac daje izričitu saglasnost da Zakupac izvrši i upiše činjenicu davanja broda u zakup u odgovarajući upisnik, odnosno ograničenja Zakupodavca u pogledu prava raspolaganja Brodom i upis Zakupca kao brodarka broda.

Član 3

Brod se predaje i daje u zakup bez posade.

Zakupac ima pravo da mijenja posadu, a posada je dužna da izvršava naloge Zakupca kao brodarka Broda.



which forms an integral part of this Agreement ("Schedule 2").

hereinafter referred to as the "Vessel" or "Subject matter of the Lease".

Article 2

The Lessor shall deliver the Vessel to the Lessee in such condition that it may be employed as stipulated or is customary and in any case in the same condition as she was at the time of Inspection carried out by the Lessee on 18th February 2023.

The Vessel shall be physically delivered and taken over on the Effective day safely afloat at a safe and accessible berth in Lepetane, Tivat, Montenegro ("Place of Delivery").


The Vessel shall be physically redelivered following the expiration or termination of this Agreement and taken over safely afloat at a safe and accessible berth in Lepetane, Tivat, Montenegro ("Place of Redelivery").

The Lessor hereby gives express consent for the Lessee to carry out and register the fact of lease of the Vessel's with the respective Register, as well the Lessor's limitation of rights in respect of disposal over the Vessel and registration of the Lessee as Vessel's bareboat charterer/operator.

Article 3

The Vessel shall be delivered and let without crew.

The Lessee shall have the right to change the crew and the crew shall carry out the orders



Član 4

Ugovorne strane su saglasne da je obaveza Zakupca da plati cijenu svih goriva i maziva koja su se zatekla na Brodu u trenutku isporuke Broda u vrijednosti od 7.300,00 EUR + PDV, u roku od 7 (sedam) dana od dana zaključenja ovog Ugovora.

Član 5

Troškove pogona Broda kao i troškove osiguranja snosi Zakupac.

Pod troškovima pogona smatraju se troškovi goriva, maziva i ostalih potrepština za pogon Broda, troškovi zalihe hrane i vode i zarade posade.

Zakupac je dužan da održava Brod za vrijeme trajanja Ugovora i da po isteku ovog Ugovora vrati Brod u stanju i mjestu u kome ga je primio.

Zakupac ne odgovara za redovno trošenje broda.

Zakupac ne snosi troškove popravke broda potrebne za uklanjanje skrivenih mana broda koje su postojale u vreme kad mu je brod predat na upotrebu, niti snosi štetu za gubitak broda usled dejstva više sile.

Član 6

Za štetu nastalu zbog mana koje čine Brod nesposobnim ili umanjuju njegovu sposobnost za ugovoreno ili uobičajeno iskorišćavanje, a postojale su u vrijeme predaje broda Zakupcu, odgovara

of the Lessee being the Operator of the Vessel.

Article 4

The Contracting Parties agree hereby that the Lessee shall pay the price for all fuels and lubricating oils found on board the Vessel at the moment of Delivery of the Vessel in the amount of 7.300,00 EUR + VAT, within 7 (seven) days of the date of conclusion of this Agreement.

Article 5

The operating costs of the Vessel shall be borne by the Lessee.

Operating costs include the costs of fuel, lubricants and other necessities for the operation of the Vessel, the costs of food and water supplies and crew wages.

The Lessee shall maintain the Vessel in order for the duration of this Agreement and on expiration of the Agreement shall return her in the same condition as when he had taken delivery thereof and at the same place.

The Lessee shall not be liable for the ordinary wear and tear of the Vessel.

The lessee bear neither the expenses for repairs necessary to remove latent defects of the Vessel, which existed at the time of her delivery for usage nor damages caused by the loss of the Vessel due to force majeure.

Article 6

The Lessor shall be liable for damages caused by defects rendering the Vessel unfit or impairing her fitness for the stipulated or customary employment if such defects existed at the time of her delivery to the

Zakupodavac, ako ne dokaže da te mane nije mogao da otkrije pažnjom urednog broдача.

Član 7

Zakupnina

Mjesečna zakupnina u iznosu od 1,00 euro (slovima: jedan euro) se plaća mjesečno unaprijed, računajući od dana zaključenja ovog Ugovora, shodno fakturi koju Zakupodavac izda i dostavi Zakupcu.

Zakupnina ne pripada Zakupodavcu za vrijeme dok je Zakupac bio spriječen da upotrebljava Brod krivicom Zakupodavca, ili zbog skrivene mane Broда koja je postojala u času predaje istog Zakupcu.

Član 8

Ako Zakupac ne plati zakupninu u roku dospelosti, Zakupodavac može odmah da zahtijeva plaćanje zakupnine ugovorene za cijeli period zakupa ili raskinuti Ugovor.

Odredba stava 1 ovog člana nije od uticaja na pravo Zakupodavca na naknadu štete.

Član 9

Ovaj Ugovor prestaje u slučaju propasti Broда, njegove trajne nesposobnosti za iskorišćavanje i u slučaju više sile koja onemogućava iskorišćavanje Broда za vrijeme zakupa.

Ako popravke Broда koje snosi Zakupodavac traju suviše dugo, ili se

Lessee unless the Lessor proves that the said defects could not have been discovered by exercising the due diligence of a prudent operator.

Article 7

Hire

The monthly hire in the amount of EUR 1.00 (say in words: one euro) shall be paid monthly in advance counting from the day of conclusion of this Agreement, as per invoice issued by the Lessor and deliver to the Lessee.

The Lessor shall not be entitled to hire for any period of time the Lessee was prevented from using the Vessel at the fault of the Lessor or as the result of a latent defects in the Vessel which existed at the time of her delivery to the Lessee.

Article 8

If the Lessee does not pay the hire when due, the Lessor may immediately claim the payment of hire stipulated for the entire duration of the Agreement or cancel the Agreement.

The provisions of paragraph 1 of this Article shall not affect the Lessor's right to claim damages.

Article 9

This Agreement is terminated by the loss of the Vessel or if she becomes permanently unfit for employment and in force majeure prevents employment of the Vessel during the performance of this Agreement.

If the Vessel repairs, which are borne by the Lessor, last too long or are expected to last

predviđa da će trajati suviše dugo, Zakupac može da raskine Ugovor.

Član 10

Ako Zakupac ne vrati Zakupodavcu Brod po isteku, odnosno raskidu Ugovora o zakupu, dužan je za prekoračeno vrijeme da plati naknadu u visini dvostruke zakupnine.

Ako je Zakupac kriv za zadocnjenje u vraćanju Broda, odgovara Zakupodavcu i za svaku štetu preko iznosa određenog u stavu 1 ovog člana.

Član 11

Nagrada za spašavanje koje je izvršeno zakupljenim Brodom za vrijeme trajanja ovog Ugovora, pripada zakupcu.

Član 12

Zakupac može dati Brod u podzakup, samo na osnovu prethodno pisanog pristanka Zakupodavca.

Član 13

Trajanje zakupa

Ovaj ugovor se zaključuje na period od 6 (šest) mjeseci, a isti stupa na snagu danom potpisivanja.

Ugovorne strane mogu odlučiti da produže trajanje zakupa iz st. 1 ovog člana, na osnovu postignutog dogovora o novoj cijeni zakupa, o čemu će se sporazumjeti u pisanoj formi.

Ne dirajući u prava Ugovornih strana iz člana 8 i 9 ovog Ugovora, ovaj Ugovor se

too long, the Lessee may cancel the Agreement.

Article 10

If the Lessee does not redeliver the Vessel to the Lessor on the expiration or cancelation of this Agreement, he shall pay compensation for the overtime in an amount of double the hire.

If the delay in delivery of the Vessel is due to the fault of the Lessee, he shall also be liable to the Lessor for any damages exceeding the amount specified in paragraph 1 of this Article.

Article 11

The Lessee shall be entitled to any salvage award earned by the Vessel during the term of this Agreement.

Article 12

The Lessee may sublease the Vessel only with the prior written consent of the Lessor.

Article 13

Term of Lease

This Agreement shall be concluded for a period of 6 (six) months and enter into force upon the execution thereof.

The Contracting Parties can decide to extend the term of lease from paragraph 1 of this Article, based on the agreement reached on the new hire, which will be agreed upon in written form.

Subject to the provisions of Article 8 and 9 and the rights of the Contracting parties

može raskinuti i prije isteka roka važenja, sporazumom ugovornih strana ili jednostrano, uz otkazni rok koji ne može biti kraći od 15 (petnaest) dana.

Sporazum o raskidu Ugovora i izjava o jednostranom raskidu Ugovora moraju biti sačinjeni u pisanoj formi.

Član 14

Izmjene i dopune ovog Ugovora moguće su i punovažne samo ako su za to dale svoju pisanu saglasnost obje Ugovorne strane. Izmjene i dopune formulišu se u obliku aneksa ovog Ugovora. Izmjene i dopune ovog Ugovora neće proizvoditi pravno dejstvo ako nisu saopštene u pisanoj formi i potpisane od obje strane.

Član 15

Svaki spor koji proistekne iz ovog Ugovora rješavaće Privredni sud Crne Gore.

Za ovaj Ugovor mjerodavno je pravo Crne Gore.

Član 16

Ovaj Ugovor sačinjen je na engleskom i crnogorskom jeziku. U slučaju neslaganja, mjerodavna je verzija na crnogorskom jeziku.

Preambula i prilozi ovom Ugovoru čine njegov sastavni dio. U slučaju nesaglasnosti, preovlađaće odredbe Ugovora.

Ovaj Ugovor sačinjen je u 5 (pet) originalnih primjerka, od kojih po jedan zadržava svaka od Ugovornih strana, dok

thereof, this Agreement may be terminated before its expiry, by mutual agreement of the Parties or unilaterally, with a notice period which shall not be less than 15 (fifteen) days.

The agreement on termination and declaration of unilateral termination of the Agreement shall be made in writing.

Article 14

Amendments to this Agreement shall be possible and valid only after written consent of both Contracting Parties. Amendments shall be formulated in the form of Addendum to this Agreement. Amendments to this Agreement shall produce no legal effect unless they are communicated in writing and signed by both Contracting Parties.

Article 15

Any dispute arising out of this Agreement shall be referred to the Commercial Court of Montenegro.

The laws of Montenegro shall govern this Agreement.

Article 16

This Agreement has been made in English and Montenegrin languages. In case of discrepancies version in Montenegrin shall prevail.

Preamble and Schedules to this Agreement form integral part of the Agreement. In case of mutual discrepancies, the provisions of the Agreement shall prevail.

This Agreement has been drawn up in 5 (five) originals, one shall be retained by each of the Contracting Parties, and the

preostala tri zadržava Sud, Lučka kapetanija i po potrebi drugi državni organ.

remaining three are retained by the Court, Harbour Authority and if needed, other state authority.

U Budvi / In Budva

Dana / on this day
22.02.2023.

"BRIV CONSTRUCTION" DOO Kotor
Zakupodavac / Lessor



"JAVNO PREDUZEĆE ZA UPRAVLJANJE MORSKIM DOBROM CRNE GORE"
Budva

Zakupac / Lessee

